



MONTAGEANLEITUNG
VERKLEIDUNG
ASSEMBLY INSTRUCTION
CASING

firestar - Lambda ECO

18-40

DE | EN | FR | IT | PL

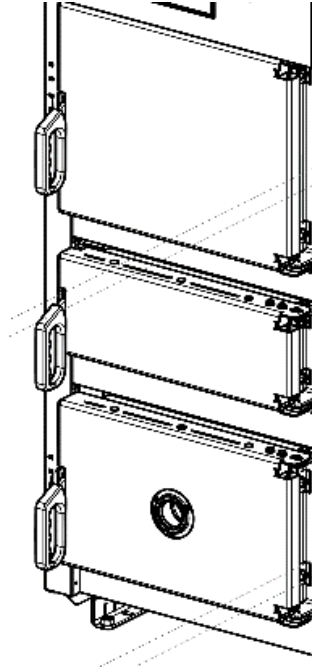
UMBAUANLEITUNG TÜRANSCHLAG

Im Auslieferungszustand sind sämtliche Türen "Rechts" angeschlagen. Nachfolgend wird beschrieben wie der Umbau auf einen linken Türanschlag erfolgt.

INSTRUCTIONS FOR ADJUSTING THE DOOR HINGE

All doors are fitted with right-hand hinges as standard. The following section describes how to convert them to left-hand hinges.

1. Entscheidung Umbau Türanschlag / Decision on changing the door hinge



DE: Der Kessel wird werkseitig mit montierten Türen, jedoch ohne Verkleidung, ausgeliefert. Ist der rechtsseitige Türanschlag für die vorgesehene Einbausituation geeignet, kann die nachfolgende Umbauanleitung entfallen.

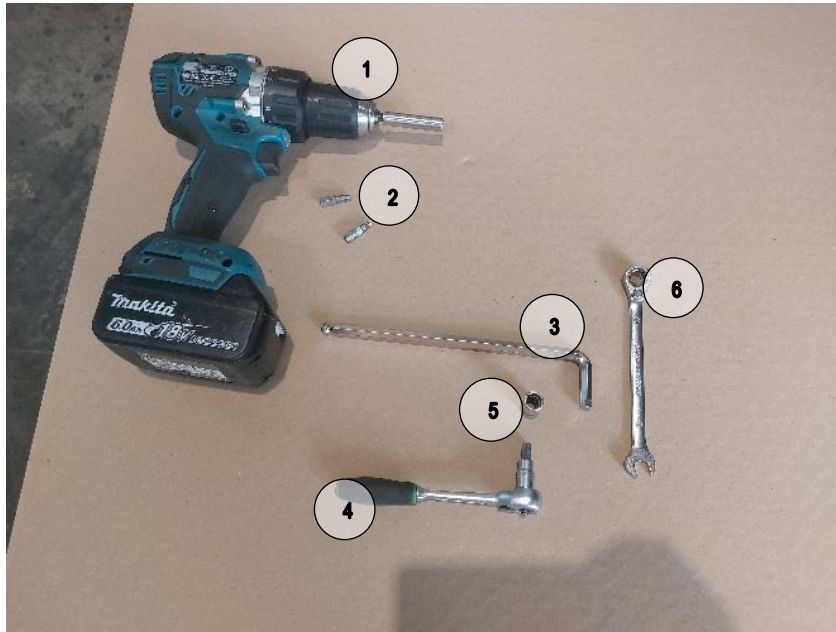
EN: The boiler is supplied from the factory with the doors fitted but without the cladding. If the right-hand door hinge is suitable for the intended installation, the following conversion instructions are not required.

FR: La chaudière est livrée d'usine avec les portes montées, mais sans habillage. Si le sens d'ouverture de la porte à droite convient à la configuration d'installation prévue, les instructions de modification suivantes ne sont pas nécessaires.

IT: La caldaia viene fornita di fabbrica con le porte già montate, ma senza rivestimento. Se l'apertura della porta sul lato destro è adatta alla configurazione di installazione prevista, non è necessario seguire le seguenti istruzioni di conversione.

PL: Kocioł jest dostarczany z fabryki z zamontowanymi już drzwiami, ale bez obudowy. Jeśli zawias drzwi po prawej stronie jest odpowiedni do planowanej instalacji, poniższe instrukcje dotyczące konwersji można pominąć.

2. Werkzeuge / Tools

**DE:** Benötigte Werkzeuge:

1. Akkuschauber
2. 2x Schrauber Bits (Tx 20, Inbus 4)
3. 8er Inbusschlüssel
4. Steckschlüssel-Ratsche
5. Sechskant-Stecknuss-Inbus 6
6. Maul-Ring-Schlüssel (13 mm)

EN: Required tools:

1. Cordless screwdriver
2. 2x screwdriver bits (Tx 20, hex key 4)
3. 8 hex key
4. Socket wrench (ratchet)
5. Hex socket-Inbus 6
6. Combination wrench (13 mm)

FR: Outils nécessaires:

1. Visseuse sans fil
2. 2x embouts de vissage (Tx 20, Allen 4)
3. Clé Allen n° 8
4. Clé à cliquet
5. Douille hexagonale Allen n° 6
6. Clé mixte (13 mm)

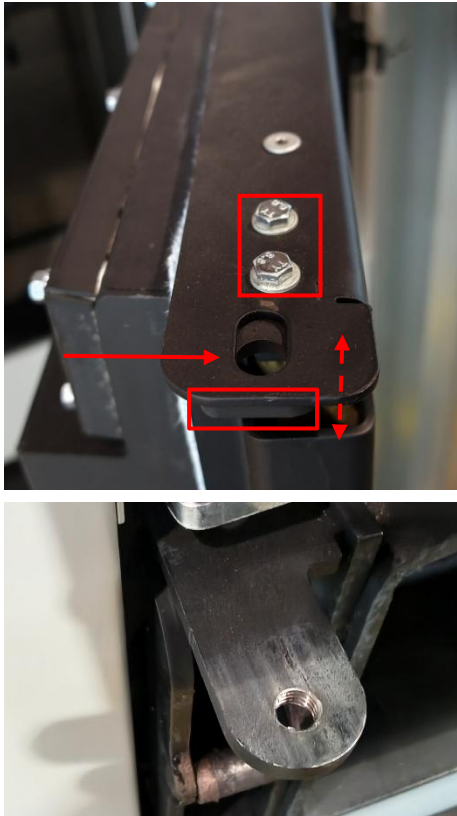
IT: Attrezzi necessari:

1. Avvitatore a batteria
2. 2 punte per avvitatore (Tx 20, esagonale da 4)
3. Chiave esagonale da 8 mm
4. Chiave a cricchetto
5. Chiave a bussola esagonale da 6 mm
6. Chiave combinata (13 mm)

PL: Wymagane narzędzia:

1. Wkrętarka akumulatorowa
2. 2 bity wkrętakowe (Tx 20, imbus 4)
3. Klucz imbusowy 8 mm
4. Klucz nasadowy z grzechotką
5. Klucz imbusowy 6 mm
6. Klucz płaski/pierścieniowy (13 mm)

3. Umbau der Füllschachttür, Anheiztür sowie Aschetür / Modification of the filling door, firing up door, and ash door



DE: Mit den beiden Schrauben oberhalb und unterhalb der Tür wird das markierte Plättchen eingestellt. Dazu die Schrauben leicht lockern. Anschließend das Plättchen so verschieben (siehe gestrichelter Pfeil), dass die Öffnung mit dem Gewinde zentriert. Dann können die Schrauben, (wie in Schritt 4) eingesetzt werden. Nach dem Einsetzen der Zylinderschraube, die beiden gelockerten Schrauben wieder festziehen, damit die Einstellung des Plättchens fixiert wird.

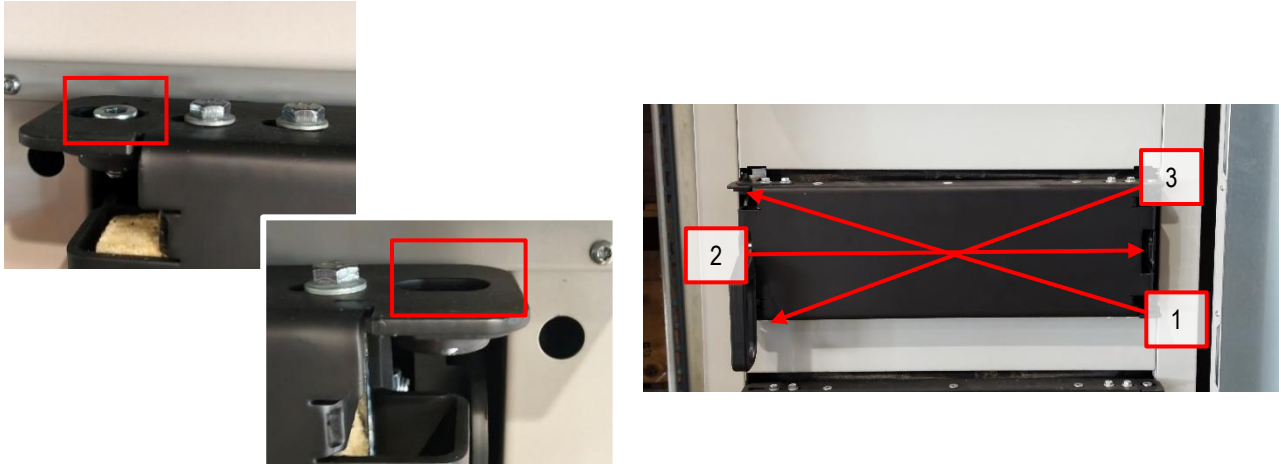
EN: The marked plate is adjusted using the two screws above and below the door. To do this, slightly loosen the screws. Then move the plate (see dotted arrow) so that the opening is centred with the thread. The screws can then be tightened (as in step 4). After inserting the cylinder screw, retighten the two loosened screws to secure the position of the plate.

FR: Les deux vis situées au-dessus et en dessous de la porte permettent de régler la plaquette marquée. Pour ce faire, desserrez légèrement les vis. Déplacez ensuite la plaquette (voir la flèche en pointillés) de manière à ce que l'ouverture soit centrée par rapport au filetage. Vous pouvez alors serrer les vis (comme à l'étape 4). Une fois la vis cylindrique insérée, resserrer les deux vis que vous aviez desserrées afin de fixer le réglage de la plaquette.

IT: Le due viti situate sopra e sotto la porta servono a regolare la piastrina contrassegnata. A tal fine, allentare leggermente le viti. Successivamente, spostare la piastrina (vedi freccia tratteggiata) in modo che l'apertura sia centrata rispetto alla filettatura. A questo punto è possibile serrare le viti (come nel passaggio 4). Dopo aver inserito la vite a testa cilindrica, serrare nuovamente le due viti allentate, in modo da fissare la regolazione della piastrina.

PL: Dwie śruby nad i pod drzwiami służą do regulacji zaznaczonej płytki. W tym celu należy je lekko poluzować. Następnie należy przesunąć płytkę (patrz przerywana strzałka) tak, aby otwór był wyśrodkowany względem gwintu. Następnie można włożyć śruby (jak w kroku 4). Po włożeniu śruby cylindrycznej należy ponownie dokręcić dwie poluzowane śruby, aby zabezpieczyć położenie płytki.

4.



DE: Die Befestigungsschraube der Tür ist einseitig mit einem Inbusschlüssels zu lösen und anschließend spiegelverkehrt wieder zu montieren.

Dabei wird folgende Reihenfolge empfohlen:

1. Die untere Schraube lösen und auf der gegenüberliegenden oberen Seite einschrauben.
2. Anschließend den Griff auf der gegenüberliegenden Seite montieren (siehe Schritt 5).
3. Danach die obere Schraube lösen und auf der gegenüberliegenden unteren Seite montieren.

Durch Einhalten dieser Reihenfolge bleibt die Tür während des gesamten Umbauvorgangs durchgehend fixiert und muss nicht separat gehalten werden.

EN: Loosen the door fixing screw on one side using an Allen key, then refit it in the opposite position.

We recommend the following sequence:

1. Loosen the lower screw and screw it into the upper side on the opposite side.
2. Then fit the handle on the opposite side (see step 5).
3. Then loosen the upper screw and fit it on the opposite lower side.

By following this sequence, the door remains securely fixed throughout the entire conversion process and does not need to be held in place separately.

FR: La vis de fixation de la porte doit être desserrée d'un côté à l'aide d'une clé Allen, puis remontée en inversant la position. Il est recommandé de suivre l'ordre suivant :

1. Desserrer la vis inférieure et la revisser sur le côté supérieur opposé.
2. Montez ensuite la poignée du côté opposé (voir étape 5).
3. Desserrez ensuite la vis supérieure et revissez-la du côté inférieur opposé.

En respectant cet ordre, la porte reste fixée tout au long de la procédure de conversion et n'a pas besoin d'être maintenue séparément.

IT: La vite di fissaggio della porta deve essere allentata su un lato con una chiave a brugola e successivamente rimontata in posizione speculare.

Si consiglia di seguire la seguente sequenza:

1. Allentare la vite inferiore e avvitarla sul lato superiore opposto.
2. Montare quindi la maniglia sul lato opposto (vedere il punto 5).
3. Allentare quindi la vite superiore e avvitarla sul lato inferiore opposto.

Seguendo questa sequenza, la porta rimane fissa per tutta la durata dell'operazione di montaggio e non deve essere tenuta separatamente.

PL: Śrubę mocującą drzwi należy poluzować z jednej strony za pomocą klucza imbusowego, a następnie ponownie zamontować w odwrotnej kolejności. Zalecana jest następująca kolejność:

1. Odkręcić dolną śrubę i wkręcić ją po przeciwnej, górnej stronie.
2. Następnie zamontować klamkę po przeciwnej stronie (patrz krok 5).
3. Następnie odkręcić górną śrubę i zamontować ją po przeciwnej, dolnej stronie.

Zachowując tę kolejność, drzwi pozostaną bezpiecznie zamocowane przez cały proces montażu i nie będą wymagały oddzielnego przytrzymywania.

5.



DE: Mithilfe des Inbusschlüssels wird der Griff der Tür abmontiert, dabei wird die markierte Schraube entfernt und auf der gegenüberliegenden Seite angeschraubt.

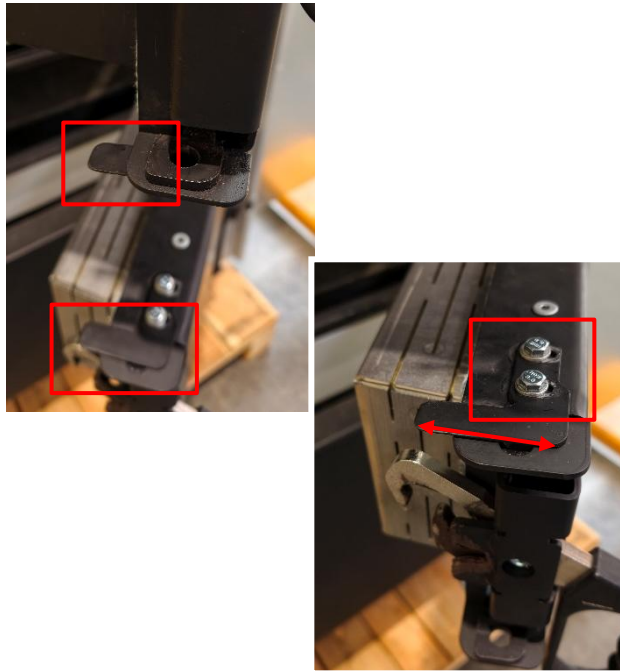
EN: Using the hex key, remove the door handle by unscrewing the marked screw and then screwing it back in on the opposite side.

FR: À l'aide d'une clé Allen, démontez la poignée de la porte ; pour ce faire, retirez la vis marquée et revissez-la de l'autre côté.

IT: Con l'aiuto della chiave a brugola, smontare la maniglia della porta rimuovendo la vite contrassegnata e avvitandola sul lato opposto.

PL: Za pomocą klucza imbusowego zdejmujemy kłamkę drzwi, wykręcamy zaznaczoną śrubę i przykręcamy ją po przeciwnej stronie.

6.



DE: Der Türkontakt ist im Auslieferungszustand ebenfalls rechtsseitig verbaut. Bei dem Umbau der Türanschlöße linksseitig, wird das Plättchen auch linksseitig verbaut. Über die beiden gekennzeichneten Schrauben kann neben der Einstellung des Scharnierhalters auch eine Einstellung der Plättchen erfolgen. (Siehe Pfeil) Dabei wird das Plättchen in folgende Richtungen verschoben, damit der Türkontaktschalter ordnungsgemäß aktiviert werden kann, wenn die Tür geschlossen wird.

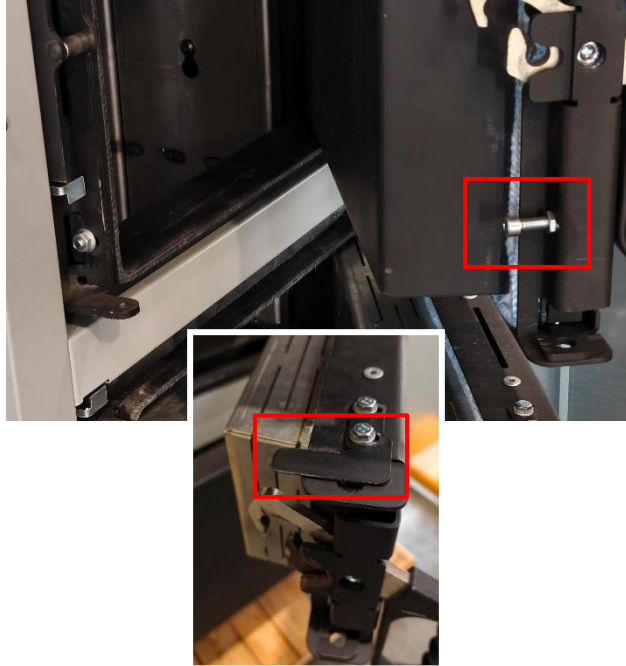
EN: The door contact is also fitted on the right-hand side as standard. When converting the door hinges to the left-hand side, the plate is also fitted on the left-hand side. The two marked screws can be used to adjust both the hinge bracket and the plate. (See arrow) The plate is moved in the following directions so that the door contact switch can be activated correctly when the door is closed.

FR: À la livraison, le contact de porte est également monté du côté droit. Lors du montage des charnières du côté gauche, la plaquette est également montée du côté gauche. Les deux vis indiquées permettent non seulement de régler le support de charnière, mais aussi d'ajuster la plaquette. (Voir la flèche) La plaquette est alors déplacée dans les directions suivantes afin que le contacteur de porte puisse être activé correctement lorsque la porte est fermée.

IT: Anche il contatto micro della porta è montato sul lato destro nella configurazione di fabbrica. Quando si modificano i battenti della porta sul lato sinistro, anche la piastrina viene montata sul lato sinistro. Tramite le due viti contrassegnate è possibile regolare non solo il supporto della cerniera, ma anche la piastrina. (Vedi freccia) La piastrina viene spostata nelle seguenti direzioni, in modo che l'interruttore di contatto della porta possa essere attivato correttamente quando la porta viene chiusa.

PL: Styk drzwiowy jest również zamontowany po prawej stronie w stanie dostawy. Podczas montażu zawiasów drzwiowych na lewą stronę, płytka jest również montowana po lewej stronie. Dwie zaznaczone śruby umożliwiają regulację płytki oraz wspornika zawiasu. (Patrz strzałka) Płytkę przesuwa się w następujących kierunkach, aby zapewnić prawidłowe działanie styku drzwiowego po zamknięciu drzwi.

7.



DE: Der firestar Lambda ECO 18 verfügt an der Füllschachttür über eine entsprechende Schraube zur Betätigung des Türkontakts. Das Plättchen an der Anheiztür bleibt dasselbe.

EN: The Firestar Lambda ECO 18 has a screw on the filling door for operating the door contact. The plate on the firing up door remains the same.

FR: La Firestar Lambda ECO 18 est équipé, au niveau de la porte de trémie de remplissage, d'une vis permettant d'actionner le contact de porte. La plaque située sur la porte d'allumage reste inchangée.

IT: Il modello Firestar Lambda ECO 18 è dotato, sullo sportello del vano di carico, di un'apposita vite per l'azionamento del contatto dello sportello. La piastrina sullo sportello di accensione rimane invariata.

PL: W modelu Firestar Lambda ECO 18 śruba na drzwiach otworu zasypowego służy do aktywacji styku drzwi. Płytką na drzwiach zapłonowych pozostaje taka sama.

8. Anbringen der Türverkleidung / Fitting the door cover



DE: Nach Montage der Verkleidung ist die Türverkleidung zu montieren. Die Türscharniere sind werkseitig rechtsseitig vormontiert und am Kessel zu befestigen. Bei einem linksseitigen Türanschlag sind die Türscharniere spiegelverkehrt an der Verkleidungstür zu montieren und anschließend mit dem Kessel zu verschrauben.

EN: Once the casing has been fitted, the door panel must be installed. The door hinges are pre-assembled on the right-hand side at the factory and must be attached to the boiler. If the door opens to the left, the door hinges must be fitted in a mirror-image configuration to the door panel and then screwed to the boiler.

FR: Une fois la jaquette installée, il faut monter la jaquette de porte. Les charnières de porte sont pré-montées en usine sur le côté droit et doivent être fixées à la chaudière. Si la porte s'ouvre vers la gauche, les charnières doivent être montées à l'envers sur le panneau de porte, puis vissées à la chaudière.

IT: Dopo aver montato il rivestimento, è necessario installare il pannello della porta. Le cerniere della porta sono preassemblate in fabbrica sul lato destro e devono essere fissate alla caldaia. In caso di anta con apertura a sinistra, le cerniere della porta devono essere montate in posizione speculare sul pannello della porta e successivamente avvitate alla caldaia.

PL: Po zamontowaniu obudowy należy zamontować panel drzwi. Zawiasy drzwi są fabrycznie zamontowane po prawej stronie i muszą być przymocowane do kotła. W przypadku zawiasów drzwi po lewej stronie, zawiasy drzwi należy zamontować odwrotnie na drzwiach obudowy, a następnie przykręcić do kotła.

9.



DE: Der Türmagnetschnapper ist werkseitig auf der rechten Seite montiert. Bei einem Umbau des Türanschlags ist dieser entsprechend auf die linke Seite umzusetzen.

EN: The door magnetic latch is fitted on the right-hand side as standard. If the door hinge is reversed, it must be moved to the left-hand side accordingly.

FR: Le loquet magnétique de porte est monté d'origine sur le côté droit. En cas de modification du sens d'ouverture de la porte, il convient de le déplacer en conséquence vers le côté gauche.

IT: Il fermo magnetico della porta è montato di serie sul lato destro. In caso di inversione dell'apertura della porta, è necessario spostarlo sul lato sinistro.

PL: Magnetyczny zatrzask drzwi jest fabrycznie montowany po prawej stronie. W przypadku odwrócenia zawiasów drzwi należy go przesunąć na lewą stronę.

10.



DE: Die Kesseltüren wurden erfolgreich linksseitig umgebaut.

EN: The boiler doors on the left-hand side have been successfully modified.


FR: Les portes de la chaudière ont été modifiées avec succès du côté gauche.




IT: Le porte della caldaia sono state modificate con successo sul lato sinistro.




PL: Drzwi kotła udało się pomyślnie przelożyć na lewą stronę.







MONTAGE VERKLEIDUNG FIRESTAR BAUREIHE LAMBDA ECO 18-40
ASSEMBLY CASING FIRESTAR MODEL RANGE LAMBDA ECO 18-40







1.	2.	3.
		
<p>DE: Lieferzustand des Kessels. Demontage Deckel vorne oben (Transportschutz) und Kessel von Palette (4 Schrauben) und positionieren auf Aufstellplatz.</p> <p>EN: Delivery condition of the boiler. Dismounting the top front cover (transport protection) and the boiler from the pallet (4 screws) and position it on the installation location.</p> <p>FR: Configuration de la chaudière à la livraison. Démontez le couvercle avant supérieur (protection de transport) Enlever les vis solidarissant la chaudière à la palette (4 vis) Positionner la chaudière à son emplacement définitif.</p> <p>IT: Stato di consegna della caldaia. Rimozione coperchio superiore anteriore (protezione trasporto) e spostamento dalla palette (4 viti) e posizionamento a terra.</p> <p>PL: Stan dostawy kotła. Zdemontować górną przednią pokrywę (zabezpieczenie transportowe) i kocioł z palety (4 śruby) i ustawić go w miejscu instalacji.</p>	<p>DE: Bei beiden Einhängeschienen (oben links/rechts) sind die Schrauben vor Montage der Seitenverkleidungen zu lockern.</p> <p>EN: For both guide profile (top left / right), loosen the screws before mounting the side covers.</p> <p>FR: Desserrez les vis situées sur les deux rails de suspension (en haut à gauche /droite) avant d'installer les panneaux latéraux.</p> <p>IT: In corrispondenza di entrambe le guide (sopra sinistra/destra) si trovano da fissare le viti prima di effettuare il montaggio della pannellatura laterale.</p> <p>PL: W przypadku obu profili prowadnicy (lewy górny / prawy górny) należy poluzować śruby przed zamontowaniem osłon bocznych.</p>	<p>DE: „Seitenverkleidung rechts“ positionieren</p> <p>EN: Positioning „side cover right“</p> <p>FR: Positionner le "panneau latéral droit"</p> <p>IT: Posizionare la "pannellatura laterale destra"</p> <p>PL: Pozycjonowanie „prawej pokryw bocznej”</p>

<p>4.</p> 	<p>5.</p> 	<p>6.</p> 
<p>DE: „Seitenverkleidung rechts“ unten einhängen</p> <p>EN: Fit in “side cover right” at the bottom</p> <p>FR: Positionner l'habillage latéral droit sur la partie basse</p> <p>IT: Fissare le coperture laterali destra/sinistra alla „copertura frontale superiore interna“ (4x 3,9x13)</p> <p>PL: Pasuje do „bocznej osłony prawej” na dole</p>	<p>DE: „Seitenverkleidung rechts“ oben mit Kabelbinder befestigen</p> <p>EN: Fix „side cover right” with cable strap</p> <p>FR: Fixer l'habillage latéral droit avec la sangle</p> <p>IT: Fissare la „copertura laterale destra” sotto (3x viti 3,9x13)</p> <p>PL: Zamocuj „prawą pokrywę boczną” za pomocą paska kablowego</p>	<p>DE: Türkkontaktschalter an „Seitenverkleidung rechts“ befestigen (2x 3,9x13)</p> <p>EN: Mount door contact switch on “side cover right” with 2x 3,9x13)</p> <p>FR: Monter le contacteur de porte sur l'habillage latéral droite avec 2x3,9x13</p> <p>IT: Fissare la „copertura laterale destra” sotto (3x viti 3,9x13)</p> <p>PL: Zamontować wyłącznik drzwiowy na „pokrywie bocznej prawej stronie” za pomocą 2x 3,9x13)</p>
<p>7.</p> 	<p>8.</p> 	<p>9.</p> 
<p>DE: „Seitenverkleidung links“ unten einhängen</p> <p>EN: Fit in “side cover left” at the bottom</p> <p>FR: Positionner l'habillage latéral gauche sur la partie basse</p> <p>IT: Agganciare la „copertura laterale sinistra” sotto</p> <p>PL: Pasuje do „lewej pokrywy bocznej” na dole</p>	<p>DE: „Seitenverkleidung links“ oben mit Kabelbinder befestigen</p> <p>EN: Fix „side cover left” with cable strap</p> <p>FR: Fixer l'habillage latéral gauche avec la sangle</p> <p>IT: Fissare sopra con una fascetta la „copertura laterale sinistra”</p> <p>PL: Zamocuj „lewą pokrywę boczną” za pomocą taśmy kablowej</p>	<p>DE: Seitenverkleidungen (links/rechts) vorne einhängen</p> <p>EN: Fix side covers (left/right) at the front</p> <p>FR: Fixer les habillages latéraux (gauche/droit) sur la partie avant</p> <p>IT: Agganciare le coperture laterale (sinistra/destra) frontalmente</p> <p>PL: Zamocować osłony boczne (lewa/prawa) z przodu</p>


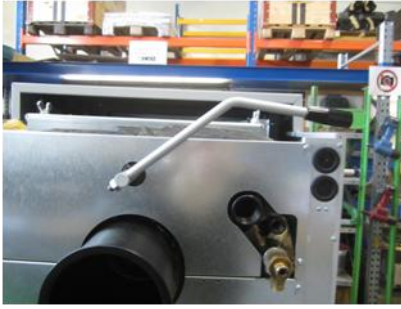

10.	11.	12.
		
<p>DE: Seitenverkleidung rechts/links an „Verkleidung vorne oben innen“ befestigen (4x 3,9x13)</p> <p>EN: Fix side cover left/right onto “Cover front top inside” with 4x 3,9x13</p> <p>FR: Fixer les habillages latéraux gauche/droit sur la face intérieure en partie supérieure frontale avec 4x3,9x13</p> <p>IT : Fissare le coperture laterali destra/sinistra alla „copertura frontale superiore interna“ (4x 3,9x13)</p> <p>PL: Przymocować pokrywę boczną lewą/prawą do „Pokrywy przedniej górnej wewnętrznej” za pomocą 4x 3,9x13</p>	<p>DE: „Seitenverkleidung rechts“ hinten befestigen (3x 3,9x13)</p> <p>EN: Fix “side cover right” on the back with 3x 3,9x13</p> <p>FR: Fixer l'haillage latéral droit sur la face arrière avec 3 vis 3,9x13</p> <p>IT : Fissare la „copertura laterale destra” sotto (3x viti 3,9x13)</p> <p>PL: Zamocować „prawą pokrywę boczną” z tyłu za pomocą 3x 3,9x13</p>	<p>DE: „Seitenverkleidung links“ hinten befestigen (3x 3,9x13)</p> <p>EN: „Fix “side cover left” on the back with 3x 3,9x13</p> <p>FR: Fixer l'haillage latéral gauche sur la face arrière avec 3 vis 3,9x13</p> <p>IT : Fissare la „copertura laterale sinistra” sotto (3x viti 3,9x13)</p> <p>PL: „Przymocuj „lewą pokrywę boczną” z tyłu za pomocą 3x 3,9x13</p>

13.	14.	15.
		
<p>DE: „Rückwandverkleidung unten“ befestigen (10x Zylinderschraube mit TORX M4x12 an)</p> <p>EN: Fix „back cover bottom“ with 10x cylinder screw with TORX M4x12</p> <p>FR: Fixer la partie basse de l'habillage arrière avec 10 vis TORX M4x12</p> <p>IT : Fissare la „copertura retro“ sotto (10x viti a cilindro con TORX M4x12)</p> <p>PL: Przymocuj „dolną pokrywę tylną“ za pomocą śruby cylindrycznej 10x z TORX M4x12</p>	<p>DE: „Hebel Wärmetauscherreinigung“ demontieren und „Rückwandverkleidung oben“ befestigen (4x Zylinderschraube mit TORX M4x12 an)</p> <p>EN: „Demount “heat exchanger cleaning arm” and fix “back cover top” with 4x cylinder screw with TORX M4x12</p> <p>FR: Démontez le système de nettoyage des échangeurs et fixez la partie supérieure de l'habillage arrière avec 4 vis TORX M4x12</p> <p>IT : Smontare la “leva pulizia scambiatore,“ e fissare la „la copertura retro sopra” (4x viti a cilindro con TORX M4x12)</p> <p>PL: „Zdemontuj „ramię czyszczące wymiennik ciepła” i przymocuj „górną pokrywę tylną” za pomocą 4 śrub cylindrycznych z TORX M4x12</p>	<p>DE: „Blende oben“ rechts und links befestigen (2x 3,9x13)</p> <p>EN: Fix „front cover top“ on both sides with 2x 3,9x13</p> <p>FR: Fixer l'habillage supérieur frontal sur chacun des côtés avec 2x3,9x13</p> <p>IT : Fissare la „fascia sopra“ a destra e sinistra (2x 3,9x13)</p> <p>PL: Zamocuj „górną pokrywę przednią” z obu stron za pomocą 2x 3,9x13</p>

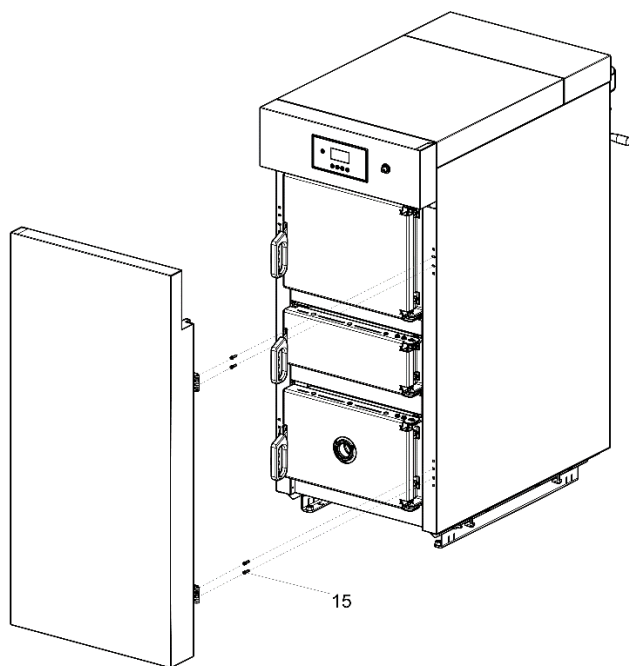
<p>16.</p> 	<p>17.</p> 	<p>18.</p> 
<p>DE: „Blende Mitte“ rechts und links befestigen (2x 3,9x13)</p> <p>EN: Fix „Front cover middle“ on both sides with 2x 3,9x13</p> <p>FR: Fixer la partie centrale de l'habillage frontal sur chacun des côtés avec 2x3,9x13</p> <p>IT : Fissare la „fascia centrale“ a destra e sinistra (2x 3,9x13)</p> <p>PL: Przetnij paski kablowe</p>	<p>DE: Dämmung unten in Kessel einbringen</p> <p>EN: Insert insulation at boiler bottom</p> <p>FR: Positionner l'isolant en base de la chaudière</p> <p>IT : Inserire l'isolamento sotto alla caldaia</p> <p>PL: Włożyć i zamocować sterowanie na „pokrywie sterowania” i podłączyć (patrz dokumentacja elektryczna).</p>	<p>DE: „Blende unten“ rechts und links befestigen (4x 3,9x13)</p> <p>EN: Fix „front cover bottom“ on both sides with 4x 3,9x13</p> <p>FR: Fixer la partie basse de l'habillage frontal sur chacun des côtés avec 4x3,9x13</p> <p>IT : Fissare la „fascia sotto“ a destra e sinistra (4x 3,9x13)</p> <p>PL: Włożyć ogranicznik temperatury bezpieczeństwa do „pokrywy sterującej”</p>
<p>19.</p> 	<p>20.</p> 	<p>21</p> 
<p>DE: Kabelbinder der Seitenverkleidungen wieder lösen</p> <p>EN: Cut cable straps</p> <p>FR: Couper les sangles</p> <p>IT : Tagliare le fascette che tenevano le coperture</p> <p>PL: Zamontuj i wyrównaj „płytkę STB” i ostrożnie zamocuj STB</p>	<p>DE: Steuerung in „Verkleidung Steuerung“ einsetzen, befestigen und anschließen (siehe E-Doku)</p> <p>EN: Insert and fix control onto “control cover” and connect (see electro-documentation).</p> <p>FR: Positionner et fixer le panneau de contrôle (voir docu électrique)</p> <p>IT : Posare e fissare la scheda di potenza sulla „copertura centralina” e connettersi (vedi la docu elettrica)</p> <p>PL: Dopasuj „pokrywę kontrolną” z przodu</p>	<p>DE: Sicherheitstemperaturbegrenzer in „Verkleidung Steuerung“ einsetzen</p> <p>EN: Insert safety temperature limiter at “control cover”</p> <p>FR: Positionner la sécurité thermique sur le panneau de contrôle</p> <p>IT : Posare e fissare il limitatore di temperatura sulla „copertura centralina”</p> <p>PL: „Zamocuj „osłonę kontrolną” za pomocą 2x 3,9x13</p>

<p>22.</p> 	<p>23.</p> 	<p>24.</p> 
<p>DE: „Plättchen STB“ aufsetzen, ausrichten und STB befestigen</p> <p>EN: Attach and align „STL plate“ and fix STL carefully</p> <p>FR: Positionner et fixer la plaque "STL"</p> <p>IT : Attaccare la „placca STB“, direzionarla e fissare STB</p> <p>PL: Zamontuj i wyrównaj „płytkę STB“ i ostrożnie zamocuj STB</p>	<p>DE: „Verkleidung Steuerung“ vorne einhängen</p> <p>EN: Fit in “control cover“ on the front</p> <p>FR: Positionner le panneau de contrôle sur la face avant</p> <p>IT : Agganciare la „copertura centralina frontale“</p> <p>PL: Dopasuj „pokrywę kontrolną“ z przodu</p>	<p>DE: „Verkleidung Steuerung“ befestigen (2x 3,9x13)</p> <p>EN: „Fix “control cover” with 2x 3,9x13</p> <p>FR: Fixer le panneau de contrôle avec 2 vis 3,9x13</p> <p>IT : Fissare la „copertura centralina“ (2x viti 3,9x13)</p> <p>PL: „Zamocuj „osłonę kontrolną“ za pomocą 2x 3,9x13</p>
<p>25.</p> 	<p>26.</p> 	<p>27.</p> 
	<p>DE: Seitenverkleidung mittig fixieren</p> <p>EN: Align side cover and tighten it</p> <p>FR: Positionner l'habillage latéral et le serrer</p> <p>IT : Fissare al centro le coperture laterali</p> <p>PL: Wyrównaj pokrywę boczną i dokręć ją</p>	<p>DE: Schiene lockern</p> <p>EN: Untighten bar</p> <p>FR: Desserrer la barre</p> <p>IT : Allentare i binari</p> <p>PL: Odkręcić pręt</p>

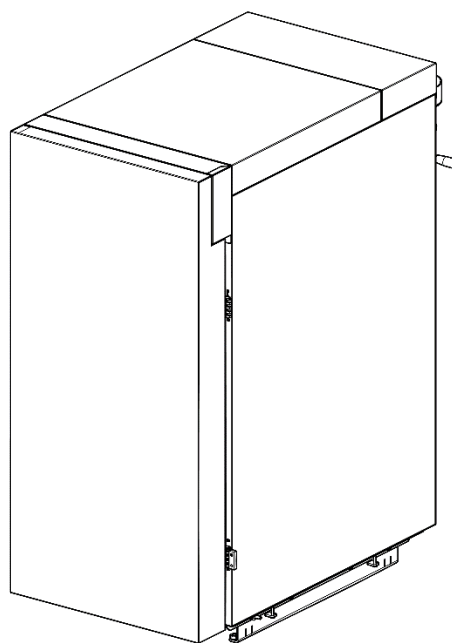
<p>28.</p> 	<p>29.</p> 	<p>30.</p> 
<p>DE: Seitenverkleidung mit Hilfe der gelockerten Schiene ausrichten (Spalt)</p> <p>EN: Align side cover with untightened bar (gap)</p> <p>FR: Positionner l'habillage latéral sans serrer la barre de réglage</p> <p>IT : Direzione correttamente le coperture laterali con l'aiuto dei binari laterali</p> <p>PL: Wyrównaj pokrywę boczną z luznym prętem (szczelina)</p>	<p>DE: Seitenverkleidung mit Hilfe der Stellschrauben ausrichten (Spalt)</p> <p>EN: Align side cover with set screw (gap)</p> <p>FR: Aligner l'habillage latéral à l'aide de la vis de réglage (ajustement du jeu)</p> <p>IT : Direzione correttamente le coperture laterali con l'aiuto dei perni sui binari</p> <p>PL: Wyrównaj pokrywę boczną ze śrubą ustalającą (szczelina)</p>	<p>DE: ausgerichtete Verkleidung</p> <p>EN: Aligned cover</p> <p>FR: Aligner l'habillage</p> <p>IT : Copertura corretta</p> <p>PL: Wyrównana okładka</p>
<p>31.</p> 	<p>32.</p> 	<p>33</p> 
<p>DE: Saugzug befestigen und anschließen</p> <p>EN: Fix and connect ID-fan</p> <p>FR: Fixer et connecter le ventilateur</p> <p>IT : Fissare e collegare il ventilatore</p> <p>PL: Naprawa i podłączenie wentylatora ID</p>	<p>DE: Schrauben festziehen (2x 3,9x13)</p> <p>EN: Tighten screws at boiler top 2x 3,9x13</p> <p>FR: Serrer les vis 2x3,9x13 sur la partie supérieure de la chaudière</p> <p>IT : Fissare le viti (2x 3,9x13)</p> <p>PL: Dokręcić śruby na górze kotła 2x 3,9x13</p>	<p>DE: „Deckel vorne“ einschieben</p> <p>EN: Insert „front top cover“</p> <p>FR: Positionner l'habillage supérieur frontal</p> <p>IT : Inserire „coperchio frontale“</p> <p>PL: Włożyć „przednią górną okładkę“</p>

34.	35.	36.
		
<p>DE: „Deckel vorne“ befestigen (2x 3,9x13)</p> <p>EN: Fix „front top cover“ 2x 3,9x13</p> <p>FR: Fixer l'habillage supérieur frontal avec 2x3,9x13</p> <p>IT : Fissare „coperchio frontale“ (2x 3,9x13)</p> <p>PL: Zamontuj „przednią górną osłonę“ 2x 3,9x13</p>	<p>DE: „Hebel Wärmetauscherreinigung“ montieren</p> <p>EN: Mount “heat exchanger cleaning arm”</p> <p>FR: Assembler le système de nettoyage des échangeurs</p> <p>IT : Montare „leva pulizia scambiatore“</p> <p>PL: Zamontuj „ramię czyszczące wymiennik ciepła”</p>	<p>DE: „Deckel hinten“ aufsetzen und festschrauben (2x Zylinderschraube mit TORX M4x12 an)</p> <p>EN: Fit in „back top cover” and tighten with 2x cylinder screw with TORX M4x12</p> <p>FR: Positionner la partie supérieure de l'habillage arrière et serrer les 2 vis TORX M4x12</p> <p>IT : Posare e fissare il „coperchio retro“ (2x viti a cilindro con TORX M4x12)</p> <p>PL: Zamontuj „tylną górną pokrywę” i dokręć 2 śrubami cylindrycznymi z kluczem TORX M4x12</p>

37.



38.



DE: Fronttür mit Scharnieren mit 4 Stk. Zylinderschrauben mit Innen-6-kant M5x20 montieren.

EN: Mount the front door with hinges using 4 cylinder head screws with hexagon socket M5x20.

FR: Montez la porte avant avec charnières à l'aide de 4 vis à tête cylindrique à six pans creux M5x20.

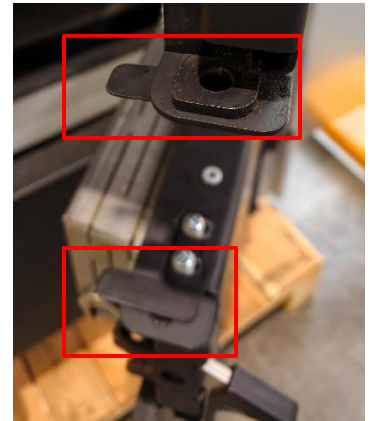
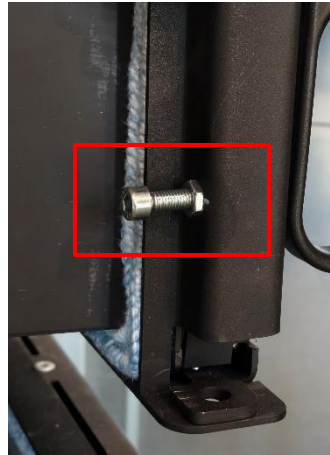
IT : Montare la porta anteriore con cerniere utilizzando 4 viti a testa cilindrica con esagono incassato M5x20.

PL: Zamontuj drzwi przednie z zawiasami za pomocą 4 śrub z łbem walcowym i gniazdem sześciokątnym M5x20.

39.



40.



DE: Steuerung einschalten, Aufkleber an Display ausrichten und aufkleben. Display einschalten und justieren der beiden Türkontaktschrauben (Füllschachttür & Anheiztür), damit der Türkontaktschalter beim Öffnen einer Tür auslöst. Die beiden Schrauben sind richtig justiert, wenn die Displayanzeige "!" 13" (Fehler/Info -> eine Tür ist geöffnet) angezeigt wird. Das bedeutet, diese Meldung kommt, wenn mindestens eine Tür (Füllschachttür oder Anheiztür oder beide Türen) geöffnet ist.

EN: Switch on control and align sticker at the display (display frame). Switch on the display and adjust the two door contact screws (filling shaft door & heating door) so that the door contact switch triggers when opening. The two screws are correctly adjusted, when the display shows "!" 13" (failure / info -> a door is open). This means that this message is shown, when at least one door (filling shaft door or heating door or both doors) is opened.

FR: Allumer le panneau de contrôle et positionner l'autocollant autour de l'écran. Allumez l'écran et réglez les deux vis de contact de la porte (porte de chargement et porte d'allumage) de sorte que le contacteur de porte se déclenche lorsqu'une porte est ouverte. Les deux vis sont correctement réglées lorsque l'écran affiche „ ! 13 " (erreur / info -> une porte est ouverte). Ce message s'affiche lorsqu'au moins une porte (porte de chargement et porte d'allumage) est ouverte.

IT : Accendere la centralina, direzionare e posizionare l'adesivo sul display. Aprire il display e verificare/correggere le viti di contatto di entrambi gli sportelli (sportello di carico e di combustione) in modo che l'interruttore contatto sportello scatti su aperto. Le viti risultano ben fissate quando sul display appare "!" 13 (Errore/Info -> sportello aperto). Tale messaggio significa che uno o più sportelli sono aperti (sportello di carico e di combustione)".

PL: Włącz sterowanie i dopasuj naklejkę do wyświetlacza (ramki wyświetlacza). Włącz wyświetlacz i wyreguluj dwie śruby styku drzwi (drzwi szybu napelniającego i drzwi ogrzewania) tak, aby styk drzwi zadziałał podczas otwierania. Obie śruby są prawidłowo wyregulowane, gdy na wyświetlaczu pojawi się "!" 13" (awaria / informacja -> drzwi są otwarte). Oznacza to, że ten komunikat jest wyświetlany, gdy co najmniej jedne drzwi (drzwi szybu napelniającego lub drzwi grzewcze, lub obydwie pary drzwi) są otwarte.

Österreich/Austria

Herz Energietechnik GmbH

Herzstraße 1

7423 Pinkafeld

☎ +43 (3357) / 42 84 0 – 0

☎ +43 (3357) / 42 84 0 – 190

✉ office-energie@herz.eu

Deutschland/Germany

Herz Armaturen Gesellschaft mbH

Neumarkter Straße 33

D-90584 Allersberg

☎ +49 (9176) 367 95 – 0

☎ +49 (9176) 367 95 – 79

✉ office-deutschland@herz.eu

